

| 人員組別<br>Grupo de pessoal               | 級別<br>Nível | 官職及職階<br>Cargos e carreiras    | 職位數目<br>N.º de lugares |
|--|-------------|--------------------------------|------------------------|
| 專業技術員<br>Técnico-profissional          | 7           | 助理技術員<br>Adjunto-técnico       | 4                      |
| 行政文員<br>Administrativo                 | 5           | 行政文員<br>Oficial administrativo | 8                      |
| 政府船塢工人<br>Operário das Oficinas Navais | 3           | 政府船塢工人<br>Operário das ON      | 2 (a)                  |
|  |             | 總數<br>Total                    | 30                     |

備註：(a) 職位於出缺時予以消滅。

Nota: (a) A extinguir quando vagar.

#### 第 40/2003 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據澳門特別行政區第10/2002號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准澳門公共行政福利基金二零零三年財政年度之本身預算，並由二零零三年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$15,234,000.00 (澳門幣壹仟伍佰貳拾叁萬肆仟圓整)，該預算為本批示之組成部分。

二零零三年二月十七日

行政長官 何厚鏞

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 40/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 10/2002 da Região Administrativa Especial de Macau, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2003, o orçamento privativo do Fundo Social da Administração Pública de Macau, relativo ao ano económico de 2003, sendo as receitas calculadas em \$ 15 234 000,00 (quinze milhões, duzentas e trinta e quatro mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

17 de Fevereiro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

#### 澳門公共行政福利基金 2003 年財政年度本身預算

#### Orçamento privativo do Fundo Social da Administração Pública de Macau, relativo ao ano económico de 2003

#### 收入預算

#### Orçamento de receita

| 經濟分類<br>Classificação económica | 項目<br>Designação                               | 金額 (澳門幣)<br>Importância (Patacas) |
|---------------------------------|--|-----------------------------------|
|                                 | <b>經常性收入</b><br><b>Receitas correntes</b>      |                                   |
| 04-00-00-00                     | 財產收益<br><i>Rendimentos da propriedade</i>      | 0.00                              |
| 04-03-00-00                     | 利息——其他部門<br><i>Juros — Outros sectores</i>     |                                   |
| 04-03-01-00                     | 定期存款之利息收入<br><i>Juros do depósito bancário</i> | 0.00                              |

| 經濟分類<br>Classificação<br>económica | 項目<br>Designação   | 金額 (澳門幣)<br>Importância<br>(Patacas) |
|------------------------------------|--|--------------------------------------|
| 05-00-00-00                        | 轉移<br><i>Transferências</i>  | 3,005,000.00                         |
| 05-01-00-00                        | 公營部門<br><b>Sector público</b>  |                                      |
| 05-01-01-00                        | 澳門特別行政區政府津貼<br><b>Subsídio do Governo da RAEM</b>  | 3,000,000.00                         |
| 05-01-03-00                        | 其他津貼<br><b>Outros subsídios</b>  | 1,000.00                             |
| 05-07-00-00                        | 其他部門<br><b>Outros sectores</b>   |                                      |
| 05-07-01-00                        | 私人實體的津貼或捐贈<br><b>Subsídio ou donativos de entidades privadas</b>                                   | 4,000.00                             |
| 07-00-00-00                        | 勞務及非耐用品之出售<br><i>Vendas de serviços e bens não duradouros</i>                                      | 10,016,000.00                        |
| 07-10-00-00                        | 雜項——其他部門<br><b>Diversos — Outros sectores</b>  |                                      |
| 07-10-02-00                        | 巴士優惠月票之出售<br><b>Venda do passe social</b>  | 2,500,000.00                         |
| 07-10-03-00                        | 源自福利旅遊項目之收入<br><b>Receitas provenientes dos programas de turismo social</b>                        | 1,000,000.00                         |
| 07-10-04-00                        | 源自福利活動之收入<br><b>Receitas provenientes das actividades sociais</b>                                  | 170,000.00                           |
| 07-10-05-00                        | 出售刊物<br><b>Venda de edições</b>  | 60,000.00                            |
| 07-10-06-00                        | 康樂、體育及文化活動之收入<br><b>Receitas provenientes das actividades recreativas, desportivas e culturais</b> | 50,000.00                            |
| 07-10-07-00                        | 職業培訓活動之收入<br><b>Receitas provenientes das actividades para formação profissional</b>               | 300,000.00                           |
| 07-10-08-00                        | 管理公共財產<br><b>Gestão de património público</b>  |                                      |
| 07-10-08-01                        | 培訓課室<br><b>Salas de formação</b>   | 5,000.00                             |
| 07-10-08-02                        | 視聽禮堂<br><b>Auditório</b>   | 20,000.00                            |
| 07-10-08-03                        | 器材之租出<br><b>Aluguer de equipamento</b>   | 1,000.00                             |
| 07-10-08-04                        | 管理費<br><b>Condomínio</b>   | 2,100,000.00                         |
| 07-10-08-05                        | 電費<br><b>Energia eléctrica</b>   | 3,350,000.00                         |
| 07-10-08-06                        | 水費<br><b>Consumo de água</b>   | 100,000.00                           |
| 07-10-08-07                        | 電話費<br><b>Assinatura de linhas telefónicas</b>   | 210,000.00                           |
| 07-10-08-10                        | 未列明之收入<br><b>Receitas não especificadas</b>  | 150,000.00                           |
| 08-00-00-00                        | 其他經常收入<br><i>Outras receitas correntes</i>   | 210,000.00                           |
| 08-02-00-00                        | 食堂之收入<br><b>Receitas da cantina</b>  | 80,000.00                            |

| 經濟分類<br>Classificação<br>económica | 項目<br>Designação  | 金額（澳門幣）<br>Importância<br>(Patacas) |
|------------------------------------|---|-------------------------------------|
| 08-03-00-00                        | 翻譯工作之收入<br>Receitas de tradução   | 120,000.00                          |
| 08-05-00-00                        | 臨時及未列明之收入<br>Receitas eventuais e não especificadas   | 10,000.00                           |
|                                    | <b>資本收入</b><br><b>Receitas de capital</b>   | <b>0.00</b>                         |
| 11-00-00-00                        | 財務資產<br><i>Activos financeiros</i>  |                                     |
| 11-09-00-00                        | 短期借款——公營部門<br>Empréstimos a curto prazo — Sector público  |                                     |
| 11-09-02-00                        | 社會/經濟有嚴重困難者之援助基金受益人之借款償還<br>Reembolso dos empréstimos concedidos aos beneficiários no âmbito do Fundo de auxílio para acorrer a situação de grave carência socioeconómica |                                     |
| 13-00-00-00                        | 其他資本收入<br><i>Outras receitas de capital</i>   | 2,000,000.00                        |
| 13-01-00-00                        | 上年度管理之結餘<br>Saldo da gerência anterior  | 2,000,000.00                        |
| 14-00-00-00                        | 非從支付中扣減之退回<br><i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>   | 3,000.00                            |
|                                    | 總計<br><i>Total</i>  | 15,234,000.00                       |

**開支預算**  
**Orçamento de despesa**

| 經濟分類<br>Classificação<br>económica | 項目<br>Designação                                | 金額（澳門幣）<br>Importância<br>(Patacas) |
|------------------------------------|---|-------------------------------------|
|                                    | <b>經常性開支</b><br><b>Despesas correntes</b>       |                                     |
| 01-00-00-00                        | 人員<br><i>Pessoal</i>                            | 282,000.00                          |
| 01-01-07-00                        | 固定及長期酬勞<br>Gratificações certas e permanentes   | 500.00                              |
| 01-02-00-00                        | 附帶報酬<br>Remunerações acessórias                 |                                     |
| 01-02-01-00                        | 不定或臨時酬勞<br>Gratificações variáveis ou eventuais | 80,000.00                           |
| 01-02-03-00                        | 超時工作<br>Horas extraordinárias                   |                                     |
| 01-02-03-00-01                     | 額外工作<br>Trabalho extraordinário                 | 50,000.00                           |
| 01-02-04-00                        | 錯算補助<br>Abonos para falhas                      | 25,000.00                           |

| 經濟分類<br>Classificação<br>económica | 項目<br>Designação  | 金額 (澳門幣)<br>Importância<br>(Patacas) |
|------------------------------------|---|--------------------------------------|
| 01-03-00-00                        | 實物補助  |                                      |
|                                    | <b>Abonos em espécie</b>                                      |                                      |
| 01-03-03-00                        | 服裝及個人用品——實物   | 40,000.00                            |
|                                    | <b>Vestuário e artigos pessoais — Espécie</b>                 |                                      |
| 01-06-00-00                        | 負擔補償  |                                      |
|                                    | <b>Compensação de encargos</b>                                |                                      |
| 01-06-01-00                        | 膳食及住宿——負擔補償   | 1,000.00                             |
|                                    | <b>Alimentação e alojamento — Compensação de encargos</b>     |                                      |
| 01-06-02-00                        | 服裝及個人用品——負擔補償   | 500.00                               |
|                                    | <b>Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos</b> |                                      |
| 01-06-03-00                        | 交通費——負擔補償   |                                      |
|                                    | <b>Deslocações — Compensação de encargos</b>                  |                                      |
| 01-06-03-01                        | 啟程津貼  | 20,000.00                            |
|                                    | <b>Ajudas de custo de embarque</b>                            |                                      |
| 01-06-03-02                        | 日津貼   | 50,000.00                            |
|                                    | <b>Ajudas de custo diárias</b>                                |                                      |
| 01-06-03-03                        | 其他補助——負擔補償  | 15,000.00                            |
|                                    | <b>Outros abonos — Compensação de encargos</b>                |                                      |
| 02-00-00-00                        | 資產及勞務   | 8,360,500.00                         |
|                                    | <b>Bens e serviços</b>  |                                      |
| 02-01-00-00                        | 耐用品   |                                      |
|                                    | <b>Bens duradouros</b>  |                                      |
| 02-01-04-00                        | 教育、文化及康樂用品  | 70,000.00                            |
|                                    | <b>Material de educação, cultura e recreio</b>                |                                      |
| 02-01-06-00                        | 榮譽及招待物品   | 1,000.00                             |
|                                    | <b>Material honorífico e de representação</b>                 |                                      |
| 02-01-07-00                        | 辦事處設備   | 200,000.00                           |
|                                    | <b>Equipamento de secretaria</b>                              |                                      |
| 02-01-08-00                        | 其他耐用品   | 10,000.00                            |
|                                    | <b>Outros bens duradouros</b>                                 |                                      |
| 02-02-00-00                        | 非耐用品  |                                      |
|                                    | <b>Bens não duradouros</b>                                    |                                      |
| 02-02-02-00                        | 燃油及潤滑劑  | 1,000.00                             |
|                                    | <b>Combustíveis e lubrificantes</b>                           |                                      |
| 02-02-04-00                        | 辦事處消耗   | 50,000.00                            |
|                                    | <b>Consumos de secretaria</b>                                 |                                      |
| 02-02-07-00                        | 其他非耐用品  | 100,000.00                           |
|                                    | <b>Outros bens não duradouros</b>                             |                                      |
| 02-03-00-00                        | 勞務之取得   |                                      |
|                                    | <b>Aquisição de serviços</b>                                  |                                      |
| 02-03-01-00                        | 資產之保養及利用  | 200,000.00                           |
|                                    | <b>Conservação e aproveitamento de bens</b>                   |                                      |
| 02-03-02-00                        | 設施之負擔   |                                      |
|                                    | <b>Encargo das instalações</b>                                |                                      |
| 02-03-02-01                        | 電費  | 1,000.00                             |
|                                    | <b>Energia eléctrica</b>                                      |                                      |
| 02-03-02-02                        | 設施之其他負擔   | 1,000.00                             |
|                                    | <b>Outros encargos das instalações</b>                        |                                      |

| 經濟分類<br>Classificação<br>económica | 項目<br>Designação   | 金額 (澳門幣)<br>Importância<br>(Patacas) |
|------------------------------------|--|--------------------------------------|
| 02-03-03-00                        | 衛生負擔<br>Encargos com a saúde   | 500.00                               |
| 02-03-04-00                        | 資產租賃<br>Locação de bens  | 60,000.00                            |
| 02-03-05-00                        | 交通及通訊<br>Transportes e comunicações  |                                      |
| 02-03-05-02                        | 其他原因之交通費<br>Transportes por outros motivos   | 1,000.00                             |
| 02-03-05-03                        | 交通及通訊之其他負擔<br>Outros encargos de transportes e comunicações                        | 50,000.00                            |
| 02-03-06-00                        | 招待費<br>Representação   | 15,000.00                            |
| 02-03-07-00                        | 廣告及宣傳<br>Publicidade e propaganda  | 100,000.00                           |
| 02-03-08-00                        | 各項特別工作<br>Trabalhos especiais diversos   | 50,000.00                            |
| 02-03-09-00                        | 未列明之負擔<br>Encargos não especificados   |                                      |
| 02-03-09-01-00                     | 公共財產管理之負擔<br>Encargos com a gestão de património público                           |                                      |
| 02-03-09-01-01                     | 管理費<br>Condomínio  | 2,300,000.00                         |
| 02-03-09-01-02                     | 電費<br>Electricidade  | 4,320,000.00                         |
| 02-03-09-01-03                     | 水費<br>Água   | 140,000.00                           |
| 02-03-09-01-04                     | 交通及通訊之負擔<br>Transportes e comunicações   | 180,000.00                           |
| 02-03-09-01-05                     | 資產之保養及利用<br>Conservação e aproveitamento de bens                                   | 400,000.00                           |
| 02-03-09-01-06                     | 雜項<br>Diversas   | 100,000.00                           |
| 02-03-09-02-00                     | 其他未列明之負擔<br>Outros encargos não especificados                                      | 10,000.00                            |
| 04-00-00-00                        | 經常轉移<br><i>Transferências correntes</i>  | 6,422,000.00                         |
| 04-03-00-00                        | 私人<br>Particulares   |                                      |
| 04-03-01-00                        | 入托及就讀幼稚園之津貼<br>Subs. de freq. de creches e jardins de infância                     | 30,000.00                            |
| 04-03-02-00                        | 福利旅遊計劃之資助<br>Apoio a programas de turismo social                                   | 1,500,000.00                         |
| 04-03-03-00                        | 巴士優惠月票<br>Passe social   | 2,600,000.00                         |
| 04-03-04-00                        | 社會/經濟困境者之援助基金<br>Fundo de auxílio p/acorrer a situações de carência socioeconómica | 100,000.00                           |
| 04-03-05-00                        | 退休公務員及撫恤金領取者往外地之旅行<br>Viagens de férias ao exterior p/aposentados e pensionistas   | 300,000.00                           |

| 經濟分類<br>Classificação<br>económica | 項目<br>Designação   | 金額 (澳門幣)<br>Importância<br>(Patacas) |
|------------------------------------|--|--------------------------------------|
| 04-03-06-00                        | 為受益人而設之福利活動<br><i>Actividades sociais para beneficiários</i>           | 1,000,000.00                         |
| 04-03-07-00                        | 膳食之資助<br><i>Apoio a cantinas e refeitórios</i>                         | 10,000.00                            |
| 04-03-08-00                        | 學校交通費之津貼<br><i>Subs. de transporte escolar</i>                         | 62,000.00                            |
| 04-03-09-00                        | 學費及文具之援助基金<br><i>Fundo de auxílio de estudo, escolar e didáctico</i>   | 70,000.00                            |
| 04-03-10-00                        | 康樂、體育及文化之活動<br><i>Actividades recreativas, desportivas e culturais</i> | 250,000.00                           |
| 04-03-11-00                        | 職業培訓課程之活動<br><i>Actividades para formação profissional</i>             | 500,000.00                           |
| 05-00-00-00                        | 其他經常開支<br><i>Outras despesas correntes</i>                             | 129,500.00                           |
| 05-02-00-00                        | 保險<br><i>Seguros</i>   |                                      |
| 05-02-01-00                        | 人員<br><i>Pessoal</i>   | 6,000.00                             |
| 05-02-03-00                        | 不動產<br><i>Imóveis</i>  | 18,500.00                            |
| 05-02-04-00                        | 車輛<br><i>Viaturas</i>  | 5,000.00                             |
| 05-03-00-00                        | 返還<br><i>Restituições</i>  |                                      |
| 05-03-00-01                        | 返還不適當徵收之款項<br><i>Restituições de receitas indev. cobradas</i>          | 50,000.00                            |
| 05-04-00-00                        | 雜項<br><i>Diversas</i>  |                                      |
| 05-04-01-00                        | 負擔備用金之撥款<br><i>Dotação provisional para encargos</i>                   | 50,000.00                            |
|                                    | <b>資本開支</b><br><b>Despesas de capital</b>                              | <b>40,000.00</b>                     |
| 07-00-00-00                        | 投資<br><i>Investimento</i>  |                                      |
| 07-09-00-00                        | 運輸物料<br><i>Material de transporte</i>                                  | 40,000.00                            |
| 09-00-00-00                        | 財務活動<br><i>Operações financeiras</i>                                   |                                      |
| 09-01-00-00                        | 財務資產<br><i>Activos financeiros</i>                                     |                                      |
|                                    | <i>總開支</i><br><i>Total das despesas</i>                                | 15,234,000.00                        |

二零零三年二月七日於澳門公共行政福利基金——行政管理  
委員會——主席：朱偉幹，委員：薛振強，婁綺德

Fundo Social da Administração Pública, aos 7 de Fevereiro  
de 2003. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *José  
Chu*. — Os Vogais, *José Francisco de Sequeira* — *Elfrida Botelho  
dos Santos*.